

# **REGULAMIN СТАТУТ**

**uczestnictwa w projekcie aktywizacji zawodowej  
cudzoziemców legalnie przebywających w Polsce  
участі у проєкті професійної активації іноземців, які  
легально перебувають у Польщі**

**„RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ – PIERWSZA EDYCJA  
PROGRAMU AKTYWIZACYJNEGO DLA CUDZOZIEMCÓW  
NA LATA 2022-2023”**

**«РАЗОМ МИ МОЖЕМО БІЛЬШЕ - ПЕРШЕ ВИДАННЯ  
ПРОГРАМИ АКТИВАЦІЇ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ 2022-2023»**

**-w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla  
Cudzoziemców na lata 2022-2025**

**(-в рамках Програми відомчої активації іноземців на  
2022-2025 роки)**

## § 1

### POSTANOWIENIA OGÓLNE (ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ)

Podstawa prawna (Правова основа):

1. art.62d ust. 1 Ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy ( Dz.U. z 2021r poz. 1100 z póź. zm.). (Стаття 62d, абз. 1 Закону від 20 квітня 2004 року. про сприяння зайнятості та установах ринку праці (Законодавчий журнал від 2021 року, ст. 1100 із змінами).)
2. Ustawa z dnia 12 marca 2022r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U. poz. 583 z póź. zm.). (Акт від 12.03.2022р. про надання допомоги громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави (Вісник законів, ст. 583 із змінами).)
3. Regulamin określa warunki uczestnictwa w projekcie, zakres i warunki udzielenia wsparcia oraz prawa i obowiązki Uczestników projektu „RAZEM MOŻEMY WIĘCEJ – PIERWSZA EDYCJA PROGRAMU AKTYWIZACYJNEGO DLA CUDZOZIEMCÓW NA LATA 2022-2023” realizowanego w ramach środków rezerwy Funduszu Pracy. (Положення визначає умови участі в проекті, обсяг та умови надання підтримки, а також права та обов'язки Учасників проекту «РАЗОМ МИ МОЖЕМО БІЛЬШЕ – ПЕРШЕ ВИДАННЯ ПРОГРАМИ АКТИВАЦІЇ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ 2022-2023 реалізується в рамках резервних фондів Фонду праці.)
4. Projekt realizowany jest przez Lutolską Spółdzielnię Socjalną WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Lutol Mokry oraz Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu w terminie od dnia 01.08.2022r. do dnia 31.12.2023r. na terenie powiatu żagańskiego. (Проект реалізовується Lutolska Spółdzielnia Socjalna WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Lutol Mokry та Повітовим Бюро праці в Жагані з 01.08.2022. до 31 грудня 2023 року в Жаганському повіті.)

## § 2

### SŁOWNIK POJĘĆ (СЛОВНИК ТЕРМІНІВ)

Пекро́ч в пони́шому регула́міні є мо́ва о (Що́разу, коли на́ступні пра́вила поси́лають́ся на):

- **Projekcie** – należy przez to rozumieć projekt realizowany w ramach Resortowego Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2025 realizowany w ramach konkursu ofert „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”, (**Проект** – його слід розуміти як проект, який виконується в рамках Програми відомчої активації для іноземців на 2022-2025 роки, що реалізується в рамках програми «Разом ми можемо більше – перший випуск Програми активації для іноземців для 2022-2023 роки»,)
- **Liderze projektu** – należy przez to rozumieć Lutolską Spółdzielnię Socjalną WINDA z siedzibą w Lutolu Mokry 48, 66-320 Trzciel, (**Керівник проекту** - слід розуміти як Lutolska Spółdzielnia Socjalna WINDA з місцезнаходженням у Lutol Mokry 48, 66-320 Trzciel,)
- **Partnerze projektu** - należy przez to rozumieć Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu z siedzibą w Żaganiu przy ul. Dworcowej 9, (**Партнер проекту** - слід розуміти як Повітове бюро праці в Жагані з місцезнаходженням у м. Жагань за адресою вул. Dworcowa 9,)
- **Uczestniku projektu** – należy przez to rozumieć pełnoletniego cudzoziemca legalnie przebywającego w Polsce w tym osobę, która przyjechała do Polski po dniu 24.02.2022r. z Ukrainy znajdującej się w sytuacji kryzysowej, (**Учасник проекту** – слід розуміти повнолітнього іноземця, який на законних підставах перебуває в Польщі, включаючи особу, яка прибула до Польщі після 24 лютого 2022 року. з України в кризовій ситуації,)
- **Doradcy zawodowym** – należy przez to rozumieć pracownika Powiatowego Urzędu Pracy w Żaganiu świadczącego usługę poradnictwa zawodowego (**Професійний консультант** – слід розуміти як працівник Повітового бюро праці в Жагані, який надає послуги з професійного консультування.)

### § 3

#### CEL PROJEKTU (META PROJEKTU)

**Głównym celem** projektu jest integracja uczestników projektu, o których mowa w § 3, na rynku pracy poprzez aktywizację zawodową 110 osób cudzoziemców legalnie przebywających w Polsce, w tym 50% osób, które przyjechały do Polski od dnia 24.02.2022r. z Ukrainy znajdującej się w sytuacji kryzysowej, związanej z prowadzonymi na ich terenie działaniami zbrojnymi uczestników projektu.

**Основною метою** проекту є інтеграція учасників проекту, зазначених у § 3, на ринку праці шляхом професійної активації 110 іноземців, які легально перебувають у Польщі, у тому числі 50% людей, які прибули до Польщі з 24 лютого 2022 року. з України в кризовій ситуації, пов'язаної з військовими діями, які проводять на території учасників проекту.

### § 4

#### UCZESTNICZY PROJEKTU (УЧАСНИКИ ПРОЕКТУ)

Uczestnikami projektu mogą być wyłącznie cudzoziemcy zarejestrowani w Powiatowym Urzędzie Pracy w Żaganiu jako osoby bezrobotne lub poszukujące pracy lub niezarejestrowani, legalnie przebywający w Polsce, w tym 50% osób, które przyjechały do Polski po dniu 24.02.2022r. z Ukrainy znajdującej się w sytuacji kryzysowej, związanej z prowadzonymi na ich terenie działaniami zbrojnymi. (Учасниками проекту можуть бути лише іноземці, зареєстровані в Повітовому бюро праці м. Жагань як безробітні, шукачі роботи чи незареєстровані особи, які легально проживають у Польщі, включаючи 50% осіб, які прибули до Польщі після 24 лютого 2022 року. з України в кризовій ситуації, пов'язаної з військовими діями, що проводяться на їхній території.)

### § 5

#### WARUNKI UCZESTNICTWA W PROJEKCIE (УМОВИ УЧАСТІ В ПРОЕКТІ)

Warunkiem uczestnictwa w projekcie jest złożenie prawidłowo wypełnionej i podpisanej deklaracji uczestnictwa w projekcie w Powiatowym Urzędzie Pracy w Żaganiu lub w Lutolskiej Spółdzielni Socjalnej Winda w Szprotawie.

(Умовою участі в проекті є подання правильно заповненої та підписаної декларації про участь у проекті в Повітовому бюро зайнятості в Жагані або в Lutolska Spółdzielnia Socjalna Winda в Шпротаві.)

### § 6

#### ZAKRES WSPARCIA (ОБСЯГ ПІДТРИМКИ)

**W ramach projektu będą realizowane działania takie jak (Projekt включатиме такі заходи, як):**

- 1) profilowanie potrzeb i potencjału cudzoziemca (профілювання потреб і потенціалу іноземця);
- 2) wsparcie w niezbędnych formalnościach związanych z uznaniem wykształcenia i kwalifikacji (супровід необхідних формальностей, пов'язаних із визнанням освіти та кваліфікації);
- 3) wsparcie w procesie aktywizacji zawodowej poprzez organizację stażu zawodowego lub zajęć w ramach indywidualnych programów zatrudnienia socjalnego (підтримка в процесі професійної активізації шляхом організації професійного стажування або занять в рамках індивідуальних програм соціальної зайнятості)
- 4) wsparcie w procesie pośrednictwa pracy (підтримка в процесі посередництва в праці);
- 5) zapewnienie nauki języka polskiego (забезпечення вивчення польської мови);
- 6) wsparcia asystenta ze znajomością języka ukraińskiego w kontaktach z instytucjami publicznymi, jak i prywatnymi (підтримка помічника зі знанням української мови у контактах з державними та приватними установами);

- 7) wsparcie integracyjne w wymiarze bytowym, tj. częściowe finansowanie najważniejszych opłat na start m.in. opłaty czynszowe (podtrzymka integracji w побутовому вимірі, тобто часткове фінансування найважливіших стартових оплат, напр. орендна плата).

## § 7

### RODZAJE WSPARCIA REALIZOWANEGO W RAMACH PROJEKTU (ВИДИ ПІДТРИМКИ, ВИКОРИСТАНІ В ПРОЕКТУ)

W ramach projektu będzie realizowane niżej wymienione wsparcie (У рамках проекту буде реалізована така підтримка):

- 1. Wsparcie merytoryczne poprzez doradców zawodowych** - profilowanie potrzeb i potencjału uczestnika projektu - będzie ono dokonywane przez doradców zawodowych, którzy w ramach świadczonej porady indywidualnej i/lub grupowej pozyskają informacje o kwalifikacjach osoby bezrobotnej i dokonają analizy jej sytuacji z uwzględnieniem jej kwalifikacji, zainteresowań, predyspozycji i kompetencji oraz uwarunkowań zdrowotnych, społecznych i ekonomicznych. Do pozyskania części powyższych danych będą wykorzystywane standaryzowane testy stosowane w poradnictwie zawodowym. Doradcy zawodowi zapewnią także wsparcie związane z uzyskaniem wykształcenia i kwalifikacji. Z analizy pozyskanych informacji uczestnik projektu wspólnie z doradcą zawodowym określi działania przewidywane do realizacji w ramach projektu. (**Суттєва підтримка через кар'єрних консультантів** – профілювання потреб та потенціалу учасника проекту – її здійснюватимуть професійні консультанти, які в рамках наданих індивідуальних та/або групових консультацій отримують інформацію про кваліфікацію безробітного та аналізуватимуть становище, беручи до уваги їх кваліфікацію та інтереси, схильності та компетенції, а також здоров'я, соціальні та економічні детермінанти. Для отримання деяких з вищевказаних даних будуть використовуватися стандартизовані тести, які використовуються в консультуванні з питань кар'єри. Професійні консультанти також нададуть підтримку, пов'язану з отриманням освіти та кваліфікації. На основі аналізу отриманої інформації учасник проекту разом із профконсультантом визначить заходи, які будуть реалізовані в рамках проекту.)
- 2. Szkolenie językowe** -w przypadku potrzeby objęcia uczestnika projektu wsparciem z zakresu nauki języka polskiego z uwagi na występującą barierę językową zakłada się zorganizowanie 100 – godzinnego szkolenia dla 20 osób uczestników projektu na poziomie podstawowym. W okresie uczestnictwa w szkoleniu uczestnicy projektu otrzymają bon szkoleniowy w wysokości 500,00 zł. na pokrycie kosztów wynikających z uczestnictwa w szkoleniu. Bon będzie przyznawany na wniosek uczestnika projektu. Warunkiem ukończenia szkoleń i otrzymania zaświadczenia będzie udział w co najmniej 80 % zajęć. Uczestnik projektu może zostać wykluczony z projektu, gdy opuści więcej niż 20% godzin szkoleniowych lub naruszy niniejszy regulamin. Zasady przyznawania bonu stanowią załącznik nr 1 do niniejszego regulaminu. (**Навчання мови** – якщо через наявний мовний бар'єр необхідно підтримати учасника проекту у сфері вивчення польської мови, передбачається, що на базовому рівні буде організовано 100-годинне навчання для 20 учасників проекту. Під час участі у навчанні учасники проекту отримують ваучер на навчання на суму 500,00 злотих. на покриття витрат, пов'язаних із участю у навчанні. Ваучер буде виданий за бажанням учасника проекту. Умовою для проходження навчання та отримання сертифікату буде участь в не менше 80% занять. Учасник проекту може бути виключений з проекту, якщо він пропустив більше 20% навчальних годин або порушив ці правила. Правила надання ваучера наведено у Додатку 1 до цього Положення.)
- 3. Wsparcie merytoryczne poprzez asystentów ze znajomością języka ukraińskiego/rosyjskiego** – w celu niwelowania barier językowych i kulturalnych oraz przystosowania się do nowej sytuacji związanej z pobytem w Polsce uczestnicy projektu wymagający wsparcia otrzymają wsparcie asystenta. Asystent będzie wspierał uczestnika projektu między innymi w kontaktach zarówno z pracownikami Lidera Projektu oraz Partnera Projektu, jak i w sprawach urzędowych, zakładaniu konta, wypełnianiu wniosków o różne formy wsparcia czy wizyt u pracodawców w celu poszukiwania zatrudnienia. Będzie także do dyspozycji uczestników programu w okresie realizacji form pomocy określonych w projekcie oraz będzie pomagać w załatwianiu spraw administracyjnych, w dostępie do zasobów i usług niezbędnych do poradenia sobie z problemami wynikającymi z bariery językowej i kulturowej oraz doświadczeń migracji. Asystenci będą mieli za zadanie wspierać

cudzoziemcom w kontaktach z urzędami, będą pomagać w załatwianiu spraw administracyjnych, w dostępie do zasobów i usług niezbędnych do poradzenia sobie z problemami wynikającymi z bariery językowej kulturowej oraz doświadczeń migracji. **(Суттєва підтримка через асистентів, які знають українську/російську – з метою усунення мовних та культурних бар'єрів та адаптації до нової ситуації, пов'язаної з перебуванням у Польщі, учасники проекту, які потребують підтримки, отримають підтримку асистента. Помічник буде підтримувати учасника проекту, серед іншого, у контактах як з керівником проекту, так і з працівниками Партнера проекту, а також у офіційних справах, створенні облікового запису, заповненні заявок на різні форми підтримки або відвідування роботодавців з метою пошуку працевлаштування. Він також буде в розпорядженні учасників програми під час реалізації форм допомоги, зазначених у проекті, і допоможе у вирішенні адміністративних питань, у доступі до ресурсів та послуг, необхідних для вирішення проблем, пов'язаних із мовними та культурними бар'єрами, а також міграційний досвід. Помічники матимуть завдання підтримувати іноземців у контактах з офісами, вони допомагатимуть у вирішенні адміністративних питань, у доступі до ресурсів та послуг, необхідних для вирішення проблем, пов'язаних із культурним мовним бар'єром та міграційним досвідом.)**

4. **Staż zawodowy** - ze stażu zawodowego mogą skorzystać uczestnicy projektu zarejestrowani w Powiatowym Urzędzie Pracy w Żaganiu. Staż zawodowy ma na celu zarówno zdobycie doświadczenia zawodowego na polskim rynku pracy, u polskiego pracodawcy, jak i przystosowanie się do nowych warunków pracy. Staż dopasowany będzie do możliwości oraz umiejętności osoby objętej wsparciem i otworzy możliwość nabywania umiejętności praktycznych w wykonywaniu pracy. Jest to czas wdrożenia umiejętności i sprawdzenia swojej sprawności w nowych warunkach pracy. Staże będą organizowane na okres do 6 miesięcy. Przed rozpoczęciem stażu zawodowego uczestnik projektu w przypadku wystąpienia takiej potrzeby zostanie skierowany do lekarza medycyny pracy celem określenia zdolności do jego wykonywania. **(Професійне стажування – проходить навчальне стажування можуть учасники проекту, зареєстровані в Окружному управлінні зайнятості в Жагані. Стажування спрямоване як на отримання професійного досвіду на польському ринку праці з польським роботодавцем, так і на адаптацію до нових умов праці. Стажування буде зосереджено на здібностях та навичках особи, на яку поширюється підтримка, і відкриє можливість набуття практичних навичок у виконанні роботи. Настав час реалізувати свої навички та перевірити свою фізичну форму в нових умовах роботи. Стажування буде організовано до 6 місяців. Перед початком стажування учасник проекту, у разі потреби, буде направлений до лікаря з медицини праці для визначення спроможності його виконувати.)**

W okresie odbywania stażu uczestnikowi projektu będzie przysługiwać (Під час стажування учасник проекту матиме право на):

- a) **stypendium** – przyznawane jest na okres odbywania stażu i wynosi 120% kwoty zasiłku dla bezrobotnych miesięcznie. Stypendium jest wypłacane po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego odbywanego stażu (z dołu) na podstawie listy obecności na rachunek bankowy uczestnika projektu, w terminach wskazanych przez Partnera projektu, (стипендія - надається на час стажування і становить 120% місячної допомоги по безробіттю. Стипендія виплачується після закінчення кожного календарного місяця стажування (після факту стажування) на підставі реєстру відвідування, на банківський рахунок учасника проекту, у дати, зазначені Партнером проекту,)
- b) **premia motywacyjna**- przyznawana w wysokości 595,98 zł brutto, ~~brutto~~ za każdy pełny miesiąc odbywania stażu. Premia będzie przyznawana na wniosek uczestnika projektu i wypłacana po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego odbywanego stażu (z dołu) na podstawie listy obecności na rachunek bankowy uczestnika projektu, w terminach wskazanych przez Partnera projektu. Zasady przyznawania premii motywacyjnej stanowią załącznik nr 2 do niniejszego regulaminu. **(заохочувальна премія - надається у розмірі 595,98 злотих брутто за кожен повний місяць стажування. Бонус надається за бажанням учасника проекту та виплачується після закінчення кожного календарного місяця стажування (заборгованість) на підставі списку явки на банківський рахунок учасника проекту в дати, зазначені Партнером проекту. Правила призначення заохочувальної надбавки наведено у додатку 2 до цього Положення.)**
- c) **zwrot kosztów przejazdu z miejsca zamieszkania do miejsca odbywania stażu** - osoby uczestnicy projektu, posiadający status osoby bezrobotnej, którzy będą dojeżdżać na staż poza miejsce zamieszkania po spełnieniu warunków określonych w ustawie z dnia 20 kwietnia 2004 r o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy będą mogli ubiegać się o zwrot kosztów przejazdu w wysokości do 100% ceny biletu miesięcznego obowiązującego na danej trasie za

każdy pełny miesiąc odbywania stażu. Zwrot kosztów przejazdu przyznawany jest na wniosek uczestnika projektu i wypłacany po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego odbywanego stażu na podstawie przedłożonego rozliczenia na rachunek bankowy uczestnika projektu, w terminach wskazanych przez Partnera projektu. Zasady przyznawania premii motywacyjnej stanowią załącznik nr 3 do niniejszego regulaminu. (**Відшкодування витрат на проїзд від місяця проживання до місяця стажування** - учасникам проекту, які мають статус безробітного, які будуть їздити на стажування за межами свого місця проживання після виконання умов, встановлених Актом від 20 квітня 2004 року про сприяння працевлаштуванню та установи ринку праці зможуть претендувати на відшкодування витрат на проїзд у розмірі до 100% вартості місячного квитка, що діє на даному маршруті за кожен повний місяць стажування. Відшкодування витрат на відрядження надається за бажанням учасника проекту та виплачується після закінчення кожного календарного місяця стажування на підставі поданого розрахунку на банківський рахунок учасника проекту в дати, зазначені Партнером проекту. Правила призначення заохочувальної надбавки наведено у додатку 3 до цього Положення.)

- d) **Refundacja kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną** - uczestnicy projektu, posiadający status osoby bezrobotnej, którzy mają na utrzymaniu dziecko/ dzieci do 6 roku życia lub osobę zależną po spełnieniu warunków określonych w ustawie z dnia 20 kwietnia 2004 r o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy mogą ubiegać się w okresie odbywania stażu o refundację kosztów opieki w wysokości do 600zł miesięcznie. Refundacja kosztów przyznawana jest na wniosek uczestnika projektu. Refundacja kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną jest wypłacana po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego odbywanego stażu na podstawie przedłożonego rozliczenia na rachunek bankowy uczestnika projektu, w terminach wskazanych przez Partnera projektu. Zasady przyznawania refundacji kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną stanowią załącznik nr 4 do niniejszego regulaminu. (**Відшкодування витрат по догляду за дитиною/особою на утриманні** - учасникам проекту зі статусом безробітного, які мають дитину/дітей до 6 років або особу на утриманні після виконання умов, визначених Законом від 20 квітня, 2004 про сприяння працевлаштуванню та установи ринку праці, під час стажування вони можуть подати заяву на відшкодування витрат на догляд у розмірі до 600 злотих на місяць. Відшкодування витрат здійснюється на вимогу учасника проекту. Відшкодування витрат на догляд за дитиною/особи на утриманні, виплачується після закінчення кожного календарного місяця стажування на підставі поданого розрахунку на банківський рахунок учасника проекту, у дати, зазначені Партнером проекту. Правила відшкодування витрат на догляд за дитиною/особою на утриманні, наведено у додатку 4 до цього Положення.)
- e) **Wsparcie na zakwaterowanie** - w okresie odbywania stażu w celu zabezpieczenia potrzeb mieszkaniowych uczestnik projektu otrzyma wsparcie finansowe na zakwaterowanie przez okres 3 miesięcy w wysokości 700zł miesięcznie za pełny miesiąc odbywania stażu. Wsparcie za zakwaterowanie przysługiwać będzie uczestnikom projekt, którzy posiadają umowę najmu lokalu/fakturę za zakwaterowanie. Wsparcie na zakwaterowanie przyznawane jest na wniosek uczestnika projektu. Zasady przyznawania wsparcia na zakwaterowanie stanowią załącznik nr 5 do niniejszego regulaminu. (**Підтримка проживання** – під час стажування з метою забезпечення житлових потреб учасник проекту отримає фінансову підтримку на проживання терміном на 3 місяці у розмірі 700 злотих на місяць за повний місяць стажування. Підтримка на проживання надаватиметься учасникам проекту, які мають договір оренди/рахунок на проживання. Підтримка на проживання надається за бажанням учасника проекту. Правила надання допомоги на проживання додаються у додатку 5 до цього Положення.)
5. **zajęcia reintegracji zawodowej - będą organizowane** w ramach indywidualnych programów zatrudnienia socjalnego z uwzględnieniem sytuacji cudzoziemca (komunikacja, zmianowość, osoby zależne, itp.). Dodatkowo będą organizowane zajęcia reintegracji społecznej, co pozwoli na objęcie uczestnika projektu dodatkowym wsparciem w sferze pozazawodowej. Uczestnik projektu, skierowany do udziału w indywidualnym programie zatrudnienia socjalnego zostanie skierowany na badania lekarskie oraz szkolenie z zakresu ВНР. Otrzyma również odzież, obuwie ochronne oraz środki ВНР. (Заняття з професійної реінтеграції – будуть організовані в рамках індивідуальних програм соціального працевлаштування з урахуванням ситуації іноземця (спілкування, чергування, утриманці тощо). Dodatkowo будуть організовані заняття з соціальної реінтеграції, що дозволить учаснику проекту отримати додаткову підтримку в непрофесійній сфері. Учасник проекту, спрямований для участі в індивідуальній програмі соціальної зайнятості,

буде направлений на медичні огляди та навчання у сфері охорони праці. Він також отримає одяг, захисне взуття та заходи безпеки.)

W okresie organizacji indywidualnych programów zatrudnienia socjalnego uczestnikowi projektu **będzie przysługiwać** (Під час організації індивідуальних програм соціальної зайнятості учасник проекту **матиме право**):

- a) **posiłek regeneracyjny** (регенеруюча їжа),
  - b) **świadczenie integracyjne** – w wysokości 1565,00 zł miesięcznie. Świadczenie jest wypłacane po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego zajęć na podstawie listy obecności na rachunek bankowy uczestnika projektu, ostatniego dnia roboczego każdego miesiąca (інтеграційна допомога - у розмірі 1565,00 злотих на місяць. Допомога виплачується після закінчення кожного календарного місяця занять, на підставі списку відвідуваності, на банківський рахунок учасника проекту, в останній робочий день кожного місяця.)
  - c) **premia do świadczenia integracyjnego** zgodnie z regulaminem premiowania za każdy pełny miesiąc udziału w zajęciach reintegracji zawodowej. Premia będzie przyznawana na wniosek uczestnika projektu i wypłacana po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego (z dołu) na podstawie listy obecności na rachunek bankowy uczestnika projektu, ostatniego dnia roboczego każdego miesiąca. Zasady przyznawania premii stanowią załącznik nr 6 do niniejszego regulaminu. (надбавка до інтеграційної пільги згідно з положеннями про преміювання за кожен повний місяць участі у заняттях з професійної реінтеграції. Премія надається за бажанням учасника проекту та виплачується після закінчення кожного календарного місяця (заборгованість) на підставі явки, на банківський рахунок учасника проекту в останній робочий день кожного місяця. Правила надання премій наведено у додатку 6 до цього Положення.)
  - d) **Wsparcie na zakwaterowanie** - w okresie udziału w zajęciach reintegracji zawodowej w celu zabezpieczenia potrzeb mieszkaniowych uczestnik projektu otrzyma wsparcie finansowe na zakwaterowanie przez okres 3 miesięcy w wysokości 700 zł miesięcznie za pełny miesiąc udziału w zajęciach. Wsparcie za zakwaterowanie przysługiwać będzie uczestnikom projekt, którzy posiadają umowę najmu lokalu/fakturę za zakwaterowanie. Wsparcie na zakwaterowanie przyznawane jest na wniosek uczestnika projektu. Zasady przyznawania wsparcia na zakwaterowanie stanowią załącznik nr 5 do niniejszego regulaminu. (Підтримка на проживання - протягом періоду участі в заняттях з професійної реінтеграції з метою забезпечення побутових потреб, учасник проекту отримає фінансову підтримку на проживання терміном на 3 місяці у розмірі 700 злотих на місяць протягом повного місяця участі в заняттях. Підтримка на проживання надаватиметься учасникам проекту, які мають договір оренди/рахунок на проживання. Підтримка на проживання надається за бажанням учасника проекту. Правила надання допомоги на проживання додаються у додатку 5 до цього Положення.)
6. **Wsparcie w podjęciu zatrudnienia na otwartym rynku pracy** - Uczestnikowi projektu, który bez wsparcia Urzędu samodzielnie podejmie zatrudnienie będzie przysługiwał (**Підтримка в працевлаштуванні на відкритому ринку праці** - Учасник проекту, який самостійно влаштується на роботу без підтримки Офісу, матиме право):
- a) **dodatek za utrzymanie pracy** - dodatek będzie przyznawany na okres **do 3 miesięcy w wysokości 400zł brutto miesięcznie**. Dodatek za utrzymanie pracy przyznawany jest na wniosek uczestnika projektu. Zasady przyznawania ww. wsparcia stanowią załącznik nr 6 do niniejszego regulaminu. (**допомога за утримання роботи** - надбавка надається на термін **до 3 місяців у розмірі 400 злотих бруто на місяць**. Допомога за утримання роботи надається за бажанням учасника проекту. Правила надання вищезазначених підтримки додаються у додатку 6 до цього Положення.)
  - b) **refundacja kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną** - uczestnicy projektu, posiadający status osoby bezrobotnej, którzy mają na utrzymaniu dziecko/ dzieci do 6 roku życia lub osobę zależną po spełnieniu warunków określonych w ustawie z dnia 20 kwietnia 2004 r o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy mogą ubiegać się w okresie zatrudnienia o refundację kosztów opieki w wysokości do 500zł miesięcznie. Refundacja kosztów przyznawana jest na wniosek uczestnika projektu. Refundacja kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną jest wypłacana po zakończeniu każdego miesiąca kalendarzowego zatrudnienia na podstawie przedłożonego rozliczenia na rachunek bankowy uczestnika projektu, w terminach wskazanych przez Partnera projektu. Zasady przyznawania refundacji kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną stanowią załącznik nr 7 do niniejszego regulaminu. (**відшкодування витрат по догляду за дитиною/особою на утриманні** - учасникам проекту зі статусом безробітного, які мають дитину/дітей до 6 років або особу на утриманні після виконання умов,

визначених Законом від 20 квітня 2004 р. про сприяння працевлаштуванню та установи ринку праці, під час роботи вони можуть претендувати на відшкодування витрат на догляд у розмірі до 500 злотих на місяць. Відшкодування витрат здійснюється на вимогу учасника проекту. Відшкодування витрат на догляд за дитиною/утриманцями виплачується після закінчення кожного календарного місяця роботи на підставі поданого розрахунку на банківський рахунок учасника проекту в дати, зазначені Партнером проекту. Правила відшкодування витрат на догляд за дитиною/утриманцями наведено у додатку 7 до цього Положення.)

- c) **wsparcie na zakwaterowanie** - w okresie zatrudnienia w celu zabezpieczenia potrzeb mieszkaniowych uczestnik projektu otrzyma wsparcie finansowe na zakwaterowanie przez okres 3 miesięcy w wysokości 700zł miesięcznie za pełny miesiąc zatrudnienia. Wsparcie za zakwaterowanie przysługiwać będzie uczestnikom projekt, którzy posiadają umowę najmu lokalu/fakturę za zakwaterowanie. Wsparcie na zakwaterowanie przyznawane jest na wniosek uczestnika projektu. Zasady przyznawania wsparcia na zakwaterowanie stanowią załącznik nr 8 do niniejszego regulaminu. (**підтримка проживання** - протягом періоду працевлаштування з метою забезпечення житлових потреб учасник проекту отримає фінансову підтримку на проживання терміном на 3 місяці у розмірі 700 злотих на місяць за повний місяць роботи. Підтримка на проживання надаватиметься учасникам проекту, які мають договір оренди/рахунок на проживання. Підтримка на проживання надається за бажанням учасника проекту. Правила надання допомоги на проживання додаються у додатку 8 до цього Положення.)

## § 8

### UPRAWNIENIA I OBOWIĄZKI UCZESTNIKA PROJEKTU (ПОВНОЖЕННЯ ТА ОБОВ'ЯЗКИ УЧАСНИКА ПРОЕКТУ)

#### 1. Uczestnikowi projektu przysługuje (Учасник проекту має право на):

- a) nieodpłatny udział w projekcie, (безкоштовну участь у проекті)
- b) bon szkoleniowy, (ваучер на навчання)
- c) stypendium w okresie odbywania stażu (стипендію під час стажування),
- d) zwrot kosztów przejazdu na staż (відшкодування витрат на доїзд на стажування)
- e) premia motywacyjna w okresie odbywania stażu (заохочувальну премію під час стажування)
- f) wsparcie na zakwaterowanie w okresie odbywania stażu (фінансову допомогу на проживання під час стажування)
- g) refundacja kosztów opieki nad dzieckiem lub dziećmi do lat 6 w okresie odbywania stażu (відшкодування витрат на догляд за дитиною або дітьми до 6 років під час стажування),
- h) świadczenie integracyjne (інтеграційну допомогу),
- i) premia do świadczenia integracyjnego (інтеграційний бонус),
- j) wsparcie na zakwaterowanie w okresie udziału w zajęciach zajęcia reintegracji zawodowej (допомогу на проживання під час участі в заняттях з професійної реінтеграції)
- k) dodatek za utrzymanie pracy (допомога за утримання праці)
- l) refundacja kosztów opieki nad dzieckiem/osobą zależną w okresie zatrudnienia (відшкодування витрат на догляд за дитиною/особами на утриманні протягом періоду роботи)
- m) wsparcie na zakwaterowanie w okresie zatrudnienia (допомогу на проживання під час роботи)

Rodzaj wsparcia zastosowanego wobec uczestnika projektu będzie wynikał z analizy danych pozyskanych informacji oraz potrzeb uczestnika projektu pozyskanych podczas spotkania z doradcą zawodowym. (Тип підтримки, що застосовується до учасника проекту, буде результатом аналізу отриманої інформації та потреб учасника проекту, отриманих під час зустрічі з кар'єрним радником.)

#### 2. Uczestnik projektu zobowiązany jest do (Учасник проекту зобов'язаний до):

- a) czynnego udziału w poszczególnych formach wsparcia określonych w projekcie (активної участь в окремих формах підтримки, зазначених у проекті),
- b) podpisywania listy obecności oraz innych stosownych dokumentów w zakresie otrzymanego wsparcia (підписання списку присутніх та інших відповідних документів в рамках отриманої підтримки),



- c) każdorazowego usprawiedliwienia nieobecności na szkoleniach, zajęciach integracyjnych lub stażu w terminie do 2 dni od dnia nieobecności, w tym usprawiedliwienia nieobecności spowodowanej czasową niezdolnością do pracy za pomocą odpowiedniego zaświadczenia /druk ZUS ZLA/ lekarskiego o niezdolności do pracy (кожного разу обґрунтування відсутності на навчанні, інтеграційних заняттях чи стажуванні протягом 2 днів з дня відсутності, у тому числі обґрунтування відсутності, викликаного тимчасовою непрацездатністю, за допомогою відповідної довідки / форми ЗУС ЗЛА / медичної довідки про неможливість працювати),
- d) dostarczania wszystkich oświadczeń i innych dokumentów związanych z realizacją projektu (надання всіх заяв та інших документів, що стосуються реалізації проекту).
- e) współpracy z Liderem projektu i Partnerem projektu oraz dostarczenia wszelkich niezbędnych dokumentów związanych z realizacją projektu (співпраця з Керівником проекту та Партнером проекту та надання всіх необхідних документів, пов'язаних з реалізацією проекту),
- f) wypełnienia ankiet związanych z realizacją projektu oraz udzielania niezbędnych informacji dla celów monitoringu i kontroli projektu (заповнити анкети, пов'язані з реалізацією проекту, та надати необхідну інформацію для цілей моніторингу та контролю проекту),
- g) informowania Lidera projektu oraz Partnera projektu o ewentualnych zmianach istotnych z punktu widzenia projektu /np. podjęcie pracy/ (інформування Керівника проекту та Партнера проекту про можливі зміни, суттєві з точки зору проекту / напр. влаштуватися на роботу).
- h) zwrotu poniesionych kosztów na aktywizację w przypadku przerwania z własnej winy szkolenia, indywidualnego programu zatrudnienia socjalnego, stażu chyba że powodem nieukończenia formy aktywizacji jest podjęcie zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej. Podjęcie zatrudnienia powinno zostać udokumentowane umową o pracę lub umową zlecenia (відшкодування витрат, понесених на активацію у разі припинення навчання, індивідуальної програми соціального працевлаштування чи стажування, якщо причиною не заповнення форми активації є працевлаштування чи інша оплачувана робота. Прийняття на роботу повинно бути підтверджено трудовим договором або договором підряду).
- i) przyjęcia propozycji aktywizacji zawodowej. Uczestników projektu posiadający status osoby bezrobotnej w przypadku odmowy bez uzasadnionej przyczyny przyjęcia propozycji pracy lub innej formy pomocy określonej w ustawie z dnia 20.04.2004 r o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy a także w projekcie, lub po skierowaniu nie podejmie zatrudnienia, stażu, szkolenia lub innej formy pomocy zostaje pozbawiony statusu osoby bezrobotnej, na okres przewidziany ww. ustawą (прийняття пропозиції щодо професійної активізації. Учасники проекту, які мають статус безробітного, у разі відмови без поважної причини прийняти пропозицію роботи чи іншу форму допомоги, визначену Законом від 20 квітня 2004 року про сприяння зайнятості та установ ринку праці, а також у проекті, або після направлення, не прийме на роботу, стажування, навчання чи іншу форму допомоги, позбавляється статусу безробітного на строк, передбачений відповідним законодавством.).

## § 8

1. Uczestnik projektu zobowiązany jest do stosowania się do niniejszego regulaminu (Учасник проекту зобов'язаний дотримуватися цього регламенту).
2. Realizator projektu zastrzega sobie prawo do zmian niniejszego regulaminu, o czym niezwłocznie poinformuje zainteresowanych w formie pisemnej (Виконавець проекту залишає за собою право вносити зміни до цього положення, про які він негайно письмово повідомить зацікавлених осіб).
3. Regulamin wchodzi w życie z dniem 01.08.2022r i obowiązuje do dnia 31.12.2023 (Положення набирає чинності з 01.08.2022 і діє до 31.12.2023)

.....  
podpis uczestnika projektu  
підпис учасника проєкту